

Pajaro Cu and Hyacinthos

The Whorl list — 3 messages, 3 voices, 18 May 2001

<https://urth.darkrealm.vip/thread/whorl/1421>

Exported from an unofficial mirror of a public mailing list. Copyright in each message remains with the person who wrote it. Email addresses are obscured as `user at host`, the form the original archive published. This file was rebuilt from parsed fields rather than retained headers, so it is faithful in content but not byte-exact.

Jerry Friedman — 18 May 2001, 14:47

Hi! I'm new to this list, and trying to start out with some useful information before I get to the unfounded speculation. I've looked at most of the latest archive and didn't see either of the following.

The "pajarocu" in Wijzer's story is apparently the "Pájaro Cú", which might be translated "Coo Bird", of Latin American folklore. I doubt it has much to do with "pajarraco". I have a Mexican textbook with the words of a popular song about the Pajaro Cu (in case the accents aren't coming out) that has some distant resemblances to Wijzer's story. Do people want to see it, with a translation, which will be a good exercise for me? E-mail me at this address; I'll send the lyrics to you personally or to the list, depending on how much interest there is.

Anyway, if anyone's been wondering about the pronunciation, "Pajarocu" is undoubtedly accented on the first and last syllables.

I suspect more strongly that someone posted this at some time, but the myth of Hyacinthus (or Huakinthos or whatever you like) has to do with death and sort-of resurrection. You can find a version from _Bulfinch's Mythology_ at <http://www.loggia.com/myth/hyacinthus.html>, or one with more information at <http://hsa.brown.edu/~maicar/Hyacinthus1.html> in valiant but not native English.

I've been learning a lot from you folks in the archive and look forward to participating in the list!

Jerry Friedman

Dan'l Danehy-Oakes — 18 May 2001, 15:26 · follows Jerry Friedman

Mr Friedman,

You wrote,

Do people want to see [the Pajaro Cu song]
with a translation, which will be a good exercise
for me? E-mail me at this address; I'll send the
lyrics to you personally or to the list,

Post it ! Post it !!!!!

*This is WHORL, for discussion of Gene Wolfe's Book of the Long Sun.

William Ansley — 18 May 2001, 22:07 · follows Dan'I Danehy-Oakes

Mr Friedman,

You wrote,

Do people want to see [the Pajaro Cu song]
with a translation, which will be a good exercise
for me? E-mail me at this address; I'll send the
lyrics to you personally or to the list,

Post it ! Post it !!!!!

--Blattid

I enthusiastically second this.

William Ansley

*This is WHORL, for discussion of Gene Wolfe's Book of the Long Sun.